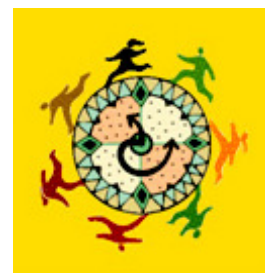


Revista cultural electrónica

Construyendo Nuestra
Interculturalidad

Año5. N°5. Noviembre 2009. Lima-Perú.

www.interculturalidad.org



Teatro para los niños

Sara Joffré

Estos trabajos se realizaron desde 1962, empezando con Los 3 Chanchitos, libreto que se perdió, hasta Los Más Gallos en 1988.

En el caso de las adaptaciones se trata de cuentos populares escuchados, muy pocas veces la fuente fue un libro.

La intención siempre fue trabajar para el teatro.

Todas estas piezas han sido estrenadas, en su mayoría por el grupo "Homero, teatro de grillos" para el cual muchos de ellos fueron creados especialmente, y luego a partir de 1980, en que Los Grillos dejan de hacer funciones teatrales, para otros grupos. Además al haberse publicado, hemos recibido noticias de puestas en escenas y también, como es inevitable, de alguno que otro plagio. Afortunadamente cambiaron los nombres pero no destruyeron la esencia.

Habiendo asistido de Jurado, por una curiosa casualidad, a la Regional del FESTA (Creado por Eduardo Valentín-Huancayo), el profesor Rolando Ortiz, al pedirme textos para el teatro que siguen necesitando los maestros, me entusiasmó para reeditar todos los trabajos en un solo volumen. En ese entonces, además algún amigo de esas épocas, me dijo:

"pásalos a la computadora, pero no les cambies nada..."

Y así lo estoy haciendo.

Sara Joffré
Octubre 7 de 1996.



La cucarachita Martina

Adaptado por:
Sara Joffré

(APARECE UN VIEJO. ES VENDEDOR DE GLOBOS)

VIEJO.- !Globos, globos! !Bueno, parece que nadie quiere hoy comprar!...!Uy! Pero quién está aquí?, la abejita bailarina...!Hola abejita!...Qué estás haciendo?...Jugando?...con el aire y las flores?...muy bien...muy bien...

(SE SIENTA Y EMPIEZA A COMER, LA ABEJITA VIENE A VER QUE ESTA HACIENDO, LE PICA SUAVEMENTE UNA OREJA, LO OBLIGA A PARARSE Y PERSEGUIRLA)

!Oh, y ahora qué...qué quieres jugar conmigo?...abejita,, abejita, yo ya estoy muy viejo para correr...pórtate bien, pórtate bien, y te contaré un cuento.

(ZUMBIDOS DE LA ABEJITA DICIENDO QUE SI)

!Muy bien, se ha quedado tranquilita! !Pero, qué cuento le contaré si no recuerdo ninguno...

(APARECE UN CHICO QUE LLEVA UNA MALETA)

VIEJO.- !Homero! cómo estás?
HOMERO.- !Buenos días don Juan!
VIEJO.- Adónde vas?
HOMERO.- A mi casa
VIEJO.- Vienes de la escuela?
HOMERO.- Sí
VIEJO.- Homero, por favor dime: no sabes tú algún cuento? Un cuento para una abejita traviesa?
HOMERO.- Sí, sí sé...
VIEJO.- Podrías contarlo?
HOMERO.- Pero, no lo recuerdo completo...ah, en mi maleta tengo un libro y en él hay historias muy bonitas.
VIEJO.- A ver, a ver busquemos una

(SACAN EL LIBRO Y EMPIEZAN A BUSCAR EL CUENTO QUE PUEDA GUSTARLE A LA ABEJITA)



HOMERO.- !Aquí, aquí hay uno:
 !Blancanieves!

(DICEN LOS NOMBRES DE VARIOS CUENTOS, PODRIAN SER 6 Ó 9, Y A LA ABEJITA NO LE ENTUSIASMA NINGUNO, DESPUES DE CADA NOMBRE SE OYEN SUS ZUMBIDITOS DICIENDO QUE NO, HASTA QUE POR FIN ENCUENTRAN EL DE LA CUCARACHITA MARTINA Y ENTONCES LA ABEJITA APRUEBA DICIENDO QUE SI).

HOMERO.- !A mí también me gusta mucho ese cuento!
VIEJO.- La abejita por fin estará contenta
HOMERO.- !Uy, pero para poder contar el cuento necesitamos alguien que quiera ser la cucarachita ...y no hay nadie por aquí!

(BUSCAN MUY PREOCUPADOS. LUEGO DE UN MOMENTO LA ABEJITA ZUMBA EN FORMA TAL QUE ELLOS LA MIRAN, ES QUE LES ESTA INDICANDO QUE ELLA SABE QUIEN PUEDE SER LA CUCARACHITA Y ELLOS SALEN CORRIENDO DETRAS DE ELLA MIENTRAS DICEN)

AMBOS.- !Por allá, por allá, quien ha de ser la cucarachita por allá ESTÁ!

(SALEN. CASI ENSEGUIDA ENTRA UNA CHICA QUE SALE CUANDO ELLOS VAN A ENTRAR SIEMPRE GRITANDO "POR ALLA"...POR FIN SE ENCUENTRAN)

HOMERO.- !Alicia!, quieres ser tú la cucarachita Martina para contarle un cuento a una abejita saltarina...?

(ALICIA DUDA, SE PASEA Y LOS DOS VAN DETRAS DE ELLA MIENTRAS SE OYE EL ZUMBAR DE LA ABEJITA)

ALICIA.- ¿Contaré el cuento? ¿Seré yo la cucarachita Martina? ¡Sí!...!no!...!sí!

(POR FIN SE DECIDE Y PREGUNTA)

ALICIA.- Muy bien, pero, quién sabe todo el cuento?
VIEJO.- Aquí lo tengo
ALICIA.- Entonces a comenzar, pero antes a la ronda tenemos que jugar

(JUEGAN A LA RONDA, SE CAEN SENTADOS Y SALEN CORRIENDO. REGRESA EL VIEJO CON EL LIBRO Y COMO HABLANDOLES A LA ABEJITA DICE:)

VIEJO.- Había una vez una Cucarachita Martina
(APARECE ALICIA VESTIDA DE CUCARACHITA Y HACE EL MIMO DE LO QUE DICE EL RELATOR)
que barriendo, barriendo, se encontró
un real.



!Uy, qué contenta se puso,, tan contenta
 que en lugar de barrer, con su escoba
 se puso a bailar,
 y bailó por aquí, y bailó por allá
 y de tanto saltar y saltar
 se sintió tan, pero tan cansada
 que se fue a su camita y se puso a soñar.
 Con qué soñó la cucarachita? Eso ya lo
 sabrán.

Lo cierto es que al otro día
 cuando el sol empezaba a brillar
 La Cucarachita saltó de su cama
 tomó su sombrero...
 se calzó las botas...
 se arregló el cabello...
 sacudió su falda...
 recogió su cama...
 se lavó la cara...
 se puso los guantes...
 dio vuelta a la llave...
 cerró bien la puerta...
 y salió a comprar.
 Cuando llegó al Mercado
 vio muchas cosas buenas y miró su real
 Y paseó por entre los vendedores diciendo:

CUCARACHITA.- Si me compro un plátano: se me acaba
 Si me compro una manzana: se me acaba
 si me compro...(ETC.)

VIEJO.- Hasta que por fin se decidió, y dijo:

CUCARACHITA.- Ya sé, ya sé, ya sé
 Me compraré una cinta...
 la pondré en mi cabello
 Y un poquito de color
 para mis mejillas.
 y algo de perfume
 pondré en mis manitas

VIEJO.- Y así, muy buenamoza
 regresó a su casa
 y abrió la puerta.
 Encendió el fuego
 Hizo la comida.
 !Uy qué buen olor!
 Limpió la casita.
 Arrimó una silla.



Y muy alegres se lo tomaron.
 La cucarachita luego, se puso a lavar
 y el ratón, al jardín se fue a trabajar
 Y así vivían muy contentos
 hasta que un día...

CUCARACHITA.- Voy a hacer mazamorra
 VIEJO.- Dijo la Cucarachita
 Y empezó a cocinar.
 Haciendo la mazamorra estaba
 cuando de pronto se dio cuenta

CUCARACHITA.- ¡Ay, no tengo azúcar,
 debo ir a comprar!

VIEJO.- Bajó un poco el fuego,
 arrió la olla, y se fue a arreglar.
 Cuando estuvo lista llamó al Ratón Pérez.

CUCARACHITA.- Ratoncito, Ratoncito Pérez.
 RATON.- Qué?
 CUCARACHITA.- Te voy pedir un favor
 RATON.- Cuál?
 CUCARACHITA.- Que de cuando en cuando
 vigiles la olla de la mazamorra
 y la muevas con la cuchara chica
 !Óyelo bien!
 porque si la mueves con la grande
 dentro de la olla te puedes caer

VIEJO.- Sin pensarlo mucho
 contestó el Ratón

RATON.- Muy bien, muy bien...

VIEJO.- Y con un besito se dijeron !hasta luego!
 y la Cucarachita se fue a comprar al pueblo
 y el ratoncito en el jardín trabajando se
 quedó!
 Los minutos pasaron saltando.
 Y un reloj la hora dio.
 De pronto el ratoncito
 se acordó del encargo
 y corriendo a la cocina entró.
 Había allí dos cucharas.
 Y a las dos mirando se quedó.
 Pensaba el ratoncito:

RATON.- Con cuál cuchara dijo la Cucarachita
 que moviera la mazamorra?
 Con cuál? con cuál de las dos?

VIEJO.- Y el ratoncito preocupado
 se dio recién cuenta que es bueno



poner mucha atención cuando nos hablan
 porque de lo contrario no entendemos.
 Por fin se decidió y tomó la cuchara chica.
 !Ah!, vaya ya no se quemará...
 Pero, qué pasa?...se arrepiente, deja
 la cucharita y la más grande se decide a
 agarrar...y avanza el pequeño ratón con la
 cucharota sin saber que a la olla irá a
 parar...
 !Ay, ratoncito! por qué no fuiste atento?
 !Ay, ratoncito! por qué no pusiste atención?
 Ya llegó junto a la olla, ya puso dentro
 la cuchara
 !Uy, ya va a mover...y dentro de muy poco...
 Pero, un momento...por qué no lo salvamos?
 Alguien recuerda con cuál cuchara debía mover
 la mazamorra?
 Sí? No? Tú? El?
 Entonces le diremos, y con un consejo
 el fin de la historia cambiaremos
 interviniendo a tiempo. Porque una vez
 con el ratón adentro de la olla: muerto
 nada podremos hacer,
 nadie lo podrá ayudar.
 Digámosle al ratón lo que sabemos.
 !Con la cuchara chica ratoncito distraído!
 !Con la chiquita porque con la grande
 te vas a caer!
 !Ah, vaya, el ratón obedece,
 y muy contento dice:

RATON.-

!Muchas gracias!

VIEJO.-

Y cambia la cuchara, y con su cucharita
 da vueltas a la mazamorra que huele
 !uy! muy bien.
 Regresa del pueblo la cucarachita
 y trae en sus manos azúcar y pastel.
 Entra, se alegra de encontrar a su ratón
 cuidando de la mazamorra
 y dándole un besito le agradece
 lo bien que se ha portado
 y los dos muy alegres cantan esta canción:

!Quien no oye consejo



no llegará a viejo!

Si tu mamacita antes de salir
alguna cosita te quiere decir.

No mires al techo
Ni mires al suelo
Ni con el pañuelo
Te limpies el pecho.

Escúchala, escúchala y pon atención
Este es el aviso que te da un ratón.

VIEJO.- !Y colorín colorado, este cuento se ha acabado!

Cómo citar este artículo:

Joffré, Sara. La cucarachita Martina. (Adaptación teatral). *Revista Electrónica
Construyendo Nuestra Interculturalidad*, Año 5, N°5, vol. 4: 1-8. 2009.

Disponible en: [http://www.interculturalidad.org/numero05/docs/1011-La_cucarachita_Martina-
Joffre,Sara.pdf](http://www.interculturalidad.org/numero05/docs/1011-La_cucarachita_Martina-Joffre,Sara.pdf)

